



| Ice type<br>Istyp<br>Jäätyyppi  | Concentration<br>Koncentration<br>Peittävyys | Symbols<br>Symboler<br>Merkinnät  |
|---|--|---|
| Ice free<br>Isfritt<br>Jäätön   | -  | Brash ice barrier<br>Stampisvall<br>Sohjovyö  |
| New ice (< 5 cm)<br>Nyis (< 5 cm)<br>Uusi jää (< 5 cm)                            | 7 - 10/10                                    | Rafted ice<br>Hopskjuten is<br>Paällekkäin ajautunut jää  |
| Thin level ice (5-15 cm)<br>Tunn jänn is (5-15 cm)<br>Ohut tasainen jää (5-15 cm) | 9 - 10/10                                    | Ridged or hummocked ice<br>Vallar eller upptornad is<br>Ahtautunut tai röykkiöitynyt jää                  |
| Fast ice<br>Fastis<br>Kiintojää   | 10/10  | Strips and patches<br>Strängar av drivis<br>Ajojanauhoja  |
| Rotten fast ice<br>Rutten fastis<br>Hauras kiintojää                              | -  | Floebit, floeberg<br>Isbumling<br>Ahtojää- tai röykkiölautta  |
| Open water<br>Oppet vatten<br>Avovesi   | < 1/10                                       | Fracture<br>Spricka<br>Repeämä  |
| Very open ice<br>Mycket spridd drivis<br>Hyvin harva ajojää                       | 1 - 3/10                                     | Fracture zone<br>Område med spricker<br>Repeämavyöhyke  |
| Open ice<br>Spridd drivis<br>Harva ajojää   | 4 - 6/10                                     | Estimated ice edge<br>Uppskattad iskant<br>Arvioitu jään reuna  |
| Close ice<br>Tät drivis<br>Tihea ajojää   | 7 - 8/10                                     | Icebreaker (* coordinating)<br>Isbrytare (* koordinerande)<br>Jäänmurtaja (* koordinaattori)              |
| Very close or compact ice<br>Mycket tät / kompakt drivis<br>Hyvin tihea ajojää    | 9 - 9+ / 10                                  | Water temperature isotherm (°C)<br>Vattentemperaturisoterm (°C)<br>Veden lämpötilan tasa-arvokäyrä (°C)   |
| Consolidated ice<br>Sammanfrusen drivis<br>Yhteenäytynyt ajojää                   | 10/10  | Mean water temperature<br>Ytvattnets medeltemperatur<br>Meriveden pintalämpötilan keskiarvo (2008 - 2022) |
| Ice thickness (cm)<br>Istjocklek (cm)<br>Jään paksuus (cm)                        |  | ICE = ice covered<br>täckt av is<br>jään peitossa   |

**Restrictions to Navigation, SWEDEN**  
Trafikrestriktioner, Sverige - Liikenerajoitukset, Ruotsi

| Port<br>Hamn<br>Satama | Min. ice class and tonnage<br>Min. isklass och tonnage<br>Min. jääluokka ja -kantavuus | First day of validity<br>Giltigt fr.o.m.<br>Voimaantulopäivä |
|------------------------|--|--|
| KARLSBORG              | IA 4000 dwt (2000 t)   | 2024-01-14   |
| LULEÅ-SKELLEFTEHAMN    | IA 4000 dwt  | 2024-01-14   |
| HOLMSUND               | IB 2000 dwt  | 2024-04-12   |
| RUNDEVIK               | II 2000 dwt  | 2024-05-08   |

Swedish Maritime Administration (Sjöfartsverket)

**Assistance Restrictions, FINLAND**  
Assistansrestriktioner, Finland - Avustusrajoitukset, Suomi

| Port<br>Hamn<br>Satama   | Min. ice class and tonnage<br>Min. isklass och tonnage<br>Min jääluokka ja -kantavuus | First day of validity<br>Giltigt fr.o.m.<br>Voimaantulopäivä |
|--|---|--|
| Tornio, Kemi, Oulu   | IA, 4000 dwt  | 2024-04-02   |
| Raahе  | IA, 2000 dwt  | 2024-05-03   |
| Kalajoki, Kokkola, Pietarsaari   | I, 2000 dwt   | 2024-05-08   |
| Vaasa  | -   | 2024-04-29   |
| Kaskinen, Kristiinankaupunki, Pori, Rauma, Uusikaupunki, Naantali, Turku | -   | 2024-04-02   |
| Eckerö, Maarianhamina  | -   | 2024-03-18   |
| Långnäs, Taalintehdas, Forby   | -   | 2024-04-02   |
| Hanko  | -   | 2024-03-18   |
| Koverhar, Lappohja, Inkoo, Kantvik, Helsinki, Skoldvik                   | -   | 2024-04-02   |
| Loviisa, Mussalo, Kotka  | -   | 2024-04-08   |
| Hamina   | -   | 2024-04-15   |
| Lake Saimaa, Saimaa Canal  | -   | 2024-05-03   |

Finnish Transport Infrastructure Agency (Väylävirasto)

Vessels bound for Gulf of Bothnia ports in which assistance restrictions apply, shall when passing latitude 60° 00' N report their nationality, name, destination, ETA and speed to ICE INFO on VHF channel 82. This report can also be given directly by telephone to +46 10 492 7600.

Vessels bound for Finnish or Swedish ports with assistance restrictions in the Quark or the Bay of Bothnia shall, 20 nautical miles before Nordvalen Lighthouse (63° 32' 15" N 20° 46' 60" E), report in accordance with the instructions for winter navigation to Bothnia VTS on VHF channel 67.

The traffic separation schemes in the Quark are temporarily out of use from 20 December due to ice conditions.

Fartyg destinerade till hamnar med assistansrestriktion i Bottniska viken ska, vid passage av latituden 60° 00' N rapportera enligt instruktionerna för vintersjöfarten till ICE INFO på VHF-kanal 82 eller per telefon +46 10 492 7600.

Fartyg destinerade till finska eller svenska hamnar med assistansrestriktion i Kvarken och Bottniska viken ska, 20 nautiska mil före Nordvalens fyr, rapportera enligt instruktionerna för vintersjöfarten till Bothnia VTS på VHF-kanal 67.

Trafiksepareringssystemet i Norra Kvarken är tillfälligt ur bruk från och med 20 december på grund av rådande isläge.

Aluksen, joka on matkalla Pohjanlahden satamaan, jossa on voimassa avustusrajoitukset, on ylittäessään leveysasteen 60° 00' N tehtävä talviliikenneohjeen mukainen ilmoitus ICE INFO:lle VHF-kanavalla 82 tai puhelimitse +46 10 492 7600.

Aluksen, joka on matkalla suomalaisen tai ruotsalaisen Merenkurkun tai Perämeren satamaan, jossa on voimassa avustusrajoitukset, on 20 mpk ennen Nordvalenin majakkaa tehtävä talviliikenneohjeen mukainen ilmoitus Bothnia VTS:lle VHF-kanavalla 67.

Reittijakojärjestelmä Merenkurussa on 20.12. alkaen tilapäisesti poissa käytöstä jääolojen takia.